

# 大學生口語現況調查

宋如瑜  
中原大學

## 摘要

作者從一次不良的溝通中，發現目前大學生的口語表達方式和想像中的有明顯的差距，因而開始了對大學生語言現象的探索。本調查是以訪談方式採集男、女各四十名大學生口語語料並進行分析。受訪者來自台灣各地區，家庭語言包括國語、閩南語、客語，或是混用兩種語言，學習背景亦包括人文、社會、理工。結果說明目前大學生的語言溝通形式具以下的特點：一、語速快但資訊密偏低。二、以大量虛詞填補句中、句間空隙。三、自我肯定的話輪轉換形式。就語言成分而言則趨於自由多元，包括：豐富多樣的詞彙來源、不同方音的融合與共現、超越規範的語法形式。而此種種便是成年人與大學生溝通不暢的原因。

**關鍵字：**台灣國語，口語，語言變異

## 1. 調查緣起

三年多前，我開始在學校擔任「大一國文」的教學工作。這是我從事華語教學多年後，首度得面對一大群的本國學生，雖然師生同文同種、成長背景接近，但彼此仍感受得到「文化衝擊」。此文化不是跨越國界的民族文化，而是源自年齡差異的社群文化。一般人容易將此現象概化為「代溝」，亦即「生長在不同世代的人，由於生長環境與經驗不同，而在思想、態度及行為習慣等各方面發生了歧見或衝突。」<sup>1</sup>，然而做為一個語言工作者、一個教師卻希望能找出問題的癥結。因此我開始探索「溝」的寬窄與可能形成的原因。

「溝」確確實實存在，從師生的日常交談中，不難看出端倪，而這種因溝通不良而生的低效率對話，也時時在校園中上演：

---

<sup>1</sup> 詞語解釋引自中華民國教育部《重編國語辭典修訂版》之「代溝」詞條。

學生：老絲，監教安要大阿去掃地，duAɿ，所ɿ詞到了。對ɿ起！  
老師：對不起，我沒聽清楚，能再說一次嗎？  
學生：就，監去掃地阿，趕不懷，可ɿ，教安縮可以請公假。  
老師：誰掃地要請公假？

其實，學生想表達的是：

學生：老師，今天教官要大家去掃地，對啊，所以遲到了。對不起！  
老師：對不起，我沒聽清楚，能再說一次嗎？  
學生：就是，今天去掃地啊，趕不回來，可是，教官說可以請公假。  
老師：誰掃地要請公假？

起初，我將此現象解釋為是少數學生的語言表達不夠清晰，但在經過多次誤會與一旁同學協助翻譯後，我意識到這就是語言上的「代溝」，否則為什麼同儕之間能溝通無阻呢？當我循著聽覺的線索繼續搜尋，發現校園內幾乎所有的學生說中文時都有附加贅音、贅詞以及連音的現象。大體而言，女生的發音較男生清晰，這與謝國平(1998)一文中的結論一致，而最易讓人產生辨識困難的是理工科系的男學生。大學生的口語現象，引發了我對此領域的好奇，大學生口語現況調查工作於焉產生。

## 2. 調查方式

本調查是以訪問方式採集男女各四十名大學生口語語料。受訪者來自台灣各地區，家庭語言包括國語、閩南語、客語，或是混用兩種語言，學習背景亦包括人文、社會、理工。調查之前先徵求四十位採訪者，每位採訪者訪問一男、一女兩位大學生，每個受訪者約回答五至七個問題，採集 450~600 字的語料。其步驟如下：

- 一、訪問者並做訪談前說明及訓練。
- 二、訪問者設計訪談題目，內容不設限，但以能取得自然語料為原則。
- 三、訪問並錄音，情境輕鬆自然，無其他干擾。
- 四、將 3~5 分鐘的錄音做成逐字稿。
- 五、進行分析。

### 3. 語言溝通之探討

溝通是語言整體的呈現，其中包括語音、語法、詞彙、語意、語用等部分，而其中任何一環都會隨著人、時、事、地、物而改變。就時間、空間兩個向度來看，語法是相對穩定的語言成分，而變化較顯著的是語音和詞彙。語音的改變與不同方言間的交互影響、融滲有關；而詞彙則是對映到社群的共同經驗，經驗快速更迭，詞彙也就跟著推陳出新。語言中可變動的成分雖然不少，但生長在同一個母語區裡的人大多能彼此溝通。因為，即便語言會發生變遷，但其變遷若是漸進式的且能和原本的語言產生規律的對應關係，則不會造成人們辨識的困難，反之若其變遷是突變式的、屬於小眾的，則會有礙溝通。鄭錦全(2004)針對易改變的語音、詞語同時具有「代溝」與「傳承」兩種特質提出說明：

新詞語的產生和語音的變化並沒有造成兩代之間語言完全不能互相溝通的現象。代溝維持在有限的寬度裡，使語言能夠代代傳承。語言要在人與人之間溝通就要維持一定的資訊符號系統，語言代溝和傳承，是語言現象……

只要語言代溝維持在有限的寬度裡，語言便能夠代代傳承。那麼「有限的寬度」的又是什麼？

一是語言終身學習，我們反思內省，發覺自己與時俱進，接觸新詞新語；大部分詞語不需要刻意學習。每個人都有能力從上下文語境理解新詞。二是詞涯八千，每個人所能操控的語言符號數目上限是八千，即使同一時代的字典所收集的字數有幾萬，一個人所能用的語言符號有限，因此兩代之間的差別不會是任意的。三是規則性的對應減少代溝寬度，溝通需求不是對話雙方要有完全相同的資訊，只要兩方有規則性的對應，就有可能溝通。

根據以上說明，我們以生活實境來詮釋：第一，一般人面對新詞語時，不需刻意學習，從語境中便可推知其義，之後，該詞便會進入人的心理詞典(mental lexicon)，或許在初次接觸時會產生一點疑惑，但一經領悟就能習得，如現今常用的「種草莓」、「劈腿」、「把妞」、「很 IN」等詞語，就是經由這樣的學習程序進入各人的心理辭典之中。但在實際生活上，我們也發現，如果新詞更迭的速度太快，遠超過 Stephen Krashen 所提出的「i+1」原則，那麼即使身處於同個

社會，對不同生活領域的人而言，仍會產生的溝通障礙。

第二，詞涯八千說明了人類存儲詞語的記憶量是有限的，而日常能主動使用的字詞量亦受到生理的限制，而無法持續擴增。當人必須以有限的詞語去傳達日新月異的概念、事物時，舊詞語就被賦予了新意，賦予新意的過程雖然不是任意的，但卻未必符合每個人的認知。從新近成形的詞語：蛋白質（笨蛋、白癡、神經質）、包餛飩（擤鼻涕）、粉絲（迷）來看，「蛋白質」是三個詞抽離部分後的重新組合，「包餛飩」是形似而借用，「粉絲」則來自英譯。若這些含有新意的舊詞語成長過速，也同樣會影響溝通。

第三，「規則性的對應減少代溝寬度……只要兩方有規則性的對應，就有可能溝通。」語言是一個大系統之內包含多個小系統的組合體，若語音的變異有系統、有軌跡可依循，人就不會產生太大的辨識困難。這也解釋了何以在台灣人們將捲舌音發成平舌音、以前鼻音代替後鼻音、沒有兒化音，大家依然能溝通無誤。

語言的代溝和傳承既是同時存在，且在大部分情況下同一時空的人均能有效溝通，但不可否認的，正如本文一開始提到的例子，群體之間、兩代之間仍會發生溝通品質不良的情況。相對於成年人，目前大學生的語言中是否發生了什麼「變異」，進而導致「他人」理解上的困難？這「變異」是否有規律可尋？都是我們想從具體的語料中所尋找的答案。

#### 4. 語言溝通特性分析

討論大學校園的語言情況前，我們先回顧其語言母體——台灣社會。台灣是一個語言變動快速的社會，此類社會的特質為：1. 能兼容眾生的喧嘩，使各種思想得以在此生長；2. 與境外文化頻繁互動，且能自由地相互融滲；3. 新人類具反傳統意識，積極尋求自我的獨特性；4. 社會成員喜新好奇，媒體推波助瀾。鄧守信(1994)提到「台灣地區確實是一個資源豐富的語言實驗室。各語言、各方言之間，詞彙上的、語法上的、甚至語音上的相互影響都很廣泛……」，一個被稱為語言實驗室的社會，為語言變動提供了沃壤，但若是語言變化的速度凌駕於多數人的學習速度之上，那麼，溝通的障礙也就難以避免了。

大學生是大社會中的小社群，年輕人具反傳統內在驅力，語言的變動原較成年人大，而大學生也是與境外文化頻繁互動的一群，故而，此族群的語言變異情況就更為明顯了。本文的目的是針對語言現象做討論，因此在以下的調查

分析中，將適度拋開「標準國語」的立場，而僅從溝通產生障礙的原因去檢視語料。大學生口語表達的特殊現象，不僅見於詞彙、語音一端，而是與整個群體的思考習慣、溝通策略、語言風格有關，以下將根據語料舉例說明。

#### 4.1 溝通資訊密度偏低

話語中「資訊密度的高低」，是指一定的字詞所能傳達的資訊量多寡，通常語言越精鍊其資訊密度越高，冗詞、贅語、重複詞語較多的句子，資訊密度則較低。為了確切地掌握大學生使用字、詞的情況，我們進行了以下的計算機計算程序：

- 一、先將訪問後的逐字稿輸入Language Processing(C. C. Cheng, 1999)的程式中，得出語料中所使用的總字數與字種數<sup>2</sup>，而後算出其用字的重複率。
- 二、再將訪問後的逐字稿輸入中央研究院的系統<sup>3</sup>斷詞，得出男女生所使用的詞語和總詞數<sup>4</sup>。
- 三、將斷詞結果輸入程式計算，得出詞彙的詞種數<sup>5</sup>(Unique Word)以及重複率。

此實驗的目的，是想經由大學生使用的字、詞數目和種類，對照相關詞彙量的研究以及「詞涯八千」的標準，以瞭解目前大學生在溝通中的資訊密度。

	字數	字種數	重複率	總詞數	詞種數	重複率
男生	19296	1338	93.07	14523	2377	83.63
女生	22414	1364	93.33	16756	2478	85.16
合計	41710	1714	95.89	31279	3701	88.17

<sup>2</sup> 字種數是指該語料中用了多少種不同的字，例：全部男生語料中用了「去」這個字 68 次，字種數則計為 1。

<sup>3</sup> 斷詞系統網址 <http://blackjack.iis.sinica.edu.tw/uwextract/>

<sup>4</sup> 總詞數是指經由斷詞系統斷詞後，所得出該語料中詞彙的總數目。

<sup>5</sup> 詞種數是指該語料中用了多少不同的詞，例：全部男生語料中用了「的 (DE)」 667 次，在此詞總數為 1，因均屬於一個詞種。語料中亦用「了 (T)」 42 次，「了 (Di)」 39 次，而由於「了」分屬兩個詞類，則詞種數計為 2。

根據上表，以「字」為單位，在男學生的語料中，總共使用了19296個字，不同字的字種數為1338，字重複使用的比率為93.07，也就是說在100個使用的字中，有93.07%和其餘的6.93%是相同的。在女學生的語料中，總共使用了22414個字，不同字的字種數為1364，字重複使用的比率為93.33，亦即在100個使用的字中，有93.33%和其餘的6.67%是相同的。若將男女用字合併計算，字數升高為41710，而字種數僅增加為1714。也就是說，在大學生四萬多字的語料中，僅用到1714個漢字，語料中95.89的字都是重複的。

若從「詞」為語言最基本單位的角度來看，男學生共使用了14523個詞，其詞種數為2377，詞重複使用的比率為83.63%，也就是說在100個使用的詞中，有83.63%和其餘的16.37%是相同的。在女學生的語料中，總共使用了16756個詞，不同詞的詞種數為2478，詞重複使用的比率為85.16%，亦即在100個使用的詞中，有85.16%和其餘的14.84%是相同的。若將男女用詞合併計算，詞總數升高為31279，而詞種數僅增至3701。亦即，在三萬多詞的總語料中，僅用到3071個詞，語料中88.17的詞都是重複的。

無論從「字」或「詞」的角度來檢視語料，均可看出在訪談過程中，雖是不同人回答不同的題目，但受訪者仍不斷使用同樣的詞語來傳遞概念。所使用的詞僅3701個，相較於中國大陸漢語水平考試(HSK)覆蓋率95%的詞數8822、華語文常用語詞彙頻率等級統整研究(葉德明, 1995)覆蓋率95%的詞數8088，大學生使用的字詞的種類是偏低的。或許我們不能單從此分析結果，推出大學生說話內容貧乏這樣的結論，不過這個數據確實顯示出大學生的口語表達變化較少，且大量地重複熟悉的詞彙。在實際語料中亦有不少資訊密度低而大量重複詞語的段落：

問：你平常喜歡吃什麼？

答：嗯……喜歡吃……我……我喜歡吃的東西很多耶……可是……應該是……都吃吧！然後……嗯……我想一下……我想一下……等一下，讓我想一下……嗯……章魚燒，還有那個蚵仔煎啊……那種夜市小吃有沒有？然後跟……就會跟一群朋友這樣，從頭吃到尾，然後再吃回來這樣。(G<sup>6</sup>35)

問：介紹一下你長大的地方。

答：我住在台北呢信義區呀，從、從我有記憶以來就住在那邊，然後那

---

<sup>6</sup> G 代表女性受訪者的語料，其後數字為受訪者代號。

邊，信義區.....又、同、呃我住在信義計畫區旁邊啦！對呀，然後，信義計畫區就逐漸的繁榮，現在 101 大樓倒下來可能可以壓到我家這樣，嗯，這樣可以嗎？(B<sup>7</sup>37)

問：談談你的家庭。

答：喔！我家有四個人，嗯...一個爸爸、一個媽媽、一個姐姐，然後，就是從小嘛！就跟姐姐比較好啊！然後，我爸爸因為忙工作，所以比較少聯繫。然後，平常我回去的時候，他就在睡覺，然後，我要出門的時候，他還沒睡起來！(B6)

問：你最喜歡哪一個季節？

答：我最喜歡的是秋天，因為我覺得...我覺得我..我我很怕我很我怕熱，然後我很討厭那種溼溼呀熱熱的感覺，然後可是冬天我又很怕冷，因為我覺得我滿瘦，我很怕冷這樣子，然後我覺得秋天真是天氣涼爽然後又乾燥，這種天氣我最喜歡。(G29)

## 4.2 以虛詞填補句子空間

除了「資訊密度低」外，語料中還出現大量以「虛詞<sup>8</sup>」填補句中、句間空隙的情況。溝通時何以需要以沒有實質意義的虛詞來填補詞語的空間？從受訪者的語速中，似乎找到了答案，受訪者的語速大多偏高，每分鐘超過 200 個字，音節與音節之間的空隙縮短，連音現象普遍。語速快使得思考的運轉亦需隨之加速，說話者為避免因思考不及而產生的空隙，便會無意識地重複幾個能即時脫口而出的詞語。這些詞從語法上看是副詞、連詞或代詞，如：「然後」、「就是」、「就」、「那」等等，此時則多被借來做為小句的開始，其作用近似無意義的發語詞，從篇章的脈絡看，該詞本身的意義多已消失，它在對話中的功能僅是延長思考時間，其例如下：

哪個.....嗯.....我比較想要.....的是到瑞士.....去看看，因為覺得那邊風景還不錯，然後.....那邊的一些.....就是像城市的造景啊！然後都做的很漂亮，然後還有就是他們大自然的那方面都規劃得很好，像什麼阿爾

<sup>7</sup> B 代表男性受訪者的語料，其後數字為受訪者代號。

<sup>8</sup> 虛詞在此指沒有實質意義的詞，而非傳統的語法詞之意。

卑斯山之類的，然後那附近就是、不管是賞雪啊……然後還是看風景啊…然後都滿適合去旅遊、然後去放鬆心情的。(B7)

難忘喔…我想……就是考試的時候啊，因為課太多太重然後全部的室友就唸書唸到一半，然後大家就開始聊天，然後開始尖叫大吼就開始抱怨說什麼什麼什麼的……然後還有就是去宿舍洗澡的時候啊……就約一群人然後就在浴室那邊就在那邊聊天啊……然後唱歌啊……然後還滿吵的。(G31)

若B7、G31語料中刪除了所有「然後」、「就是」，句子的意思也不會改變。此外亦有泛用「那」、「那種」的例子。在呂叔湘(1980)的著作中，也曾提到：「那」當代詞，引進表後果的小句，起連接作用，同「那麼」。語料中，雖能找到這樣的用法，但多半的「那」，僅是一個新的「句標」。

我前面沒有任何的……參賽者，那只有我一個人，那跳完之後，我會覺得……就是……當然是沒有想說會要得名啦！那就覺得自己還蠻開心的，能夠一個人完成這樣子的舞蹈，那也是算是給自己的一次經驗。那還有另外一個經驗就是……(G12)

我覺得最特別的是……可以遇到那種很久很久沒有聯絡的朋友，或者是那種……意外的……驚喜就像是……那種同學突然來給……你捧場啊，你就會在工作就會比較開心。對。(G18)

此外，多半的受訪者會交替使用數種「虛詞」，如：

我跟我哥的話……雖然，我們只有差三歲啊！可是，我們小時候……喔！之前啦！就是常常吵架……因為……就是……因為他一直住在……就是住校啊！然後，他之前又去當兵啊！所以，我們就沒有……就沒有溝通好。然後，常常有時候回來，就是他不高興，就會吵架什麼的！對！(G4)

分析時除了考察上述語料所呈現的「虛詞」使用情況外，我們也將大學生的語料數據和中研院語料庫的數據做了對照，嘗試找出兩者間的具體差異。對照兩者前四十個高頻詞，其中有19個不同，大學生語料中的高頻詞，如：啊(37.89%)、然後(40.71%)、就是(54.30%)、嗯(49.76)、吧(44.85%)等，非但不在中研院語料的



前四十個高頻詞之列，且其覆蓋率也遠高過中研院語料庫前40的底限24.21%（見表一），此或可說明大學生使用這些詞的頻率已超出了一般的水準。

表一：詞語使用頻率對照表

	中研院	男學生	女學生	男女生合併
1	的	的	的	的
2	是	我	我	我
3	一	<b>啊</b>	<b>然後</b>	<b>然後</b>
4	在	是	是	是
5	有	<b>然後</b>	就	<b>就</b>
6	個	就	<b>就是</b>	<b>啊</b>
7	我	個	很	<b>就是</b>
8	不	有	有	有
9	這	<b>就是</b>	<b>嗯</b>	個
10	了	很	<b>啊</b>	很
11	他	一	個	<b>嗯</b>
12	也	那	<b>覺得</b>	那
13	就	<b>嗯</b>	<b>因為</b>	<b>因為</b>
14	人	都	那	都
15	都	<b>因為</b>	都	一
16	說	<b>所以</b>	會	<b>覺得</b>
17	而	<b>還</b>	也	<b>還</b>
18	我們	在	不	會
19	你	<b>覺得</b>	一	在
20	了	會	<b>還</b>	也
21	要	<b>比較</b>	在	<b>所以</b>
22	之	這	<b>自己</b>	不
23	會	要	<b>比較</b>	<b>比較</b>
24	對	不	<b>跟</b>	<b>跟</b>
25	及	也	<b>所以</b>	要
26	和	對	喜歡	<b>自己</b>
27	與	去	他	這

28	以	說	我們	我們
29	很	我們	去	去
30	種	時候	時候	喜歡
31	中	跟	要	時候
32	的	吧	可以	對
33	大	可以	這	可以
34	能	人	好	他
35	著	種	想	吧
36	她	自己	一些	說
37	那	喜歡	什麼	人
38	上	最	吧	想
39	但	啦	可能	好
40	年	想	可是	一些

除了「然後」、「就是」、「那」之外，在對照表中也見到了表達語氣的高頻詞：「啊」、「吧」、「啦」、「嗯」。在使用上，這些口部的字又分為兩類，一類多放在句尾，就是一般認知的語氣助詞，如：「啊」、「吧」、「啦」、「呢」。這類語氣詞使用的頻率相當高，且與性別無關。從語料中的使用頻率來看，過去以為年輕女孩較喜歡用語氣詞的刻板印象應該修正，男生語料中「啊」的頻率僅次於「的」、「我」位居第三，超過女生的使用比率，以下三個段落實況都摘自男學生的語料：

因為我自己本身聽音樂的話，都不是聽主流音樂啊，對啊，所以我喜歡的偶像就都比較是非主流那種HIP HOP那一類啊，像是有幾個樂團啦，像羅斯丁啊，就可能大家沒聽過對啊，然後除了羅斯丁之外，主流的話就是伍佰啊，然後孫燕姿啊，就因為覺得她們唱歌很好聽啊，然後就還蠻喜歡他們的！（B24）

我自己.....嗯.....基本上我是一個滿兩極化的人，然後呢，因為平常的時候啊！我覺得.....我還滿搞笑的吧！因為我覺得旁邊的人快樂就是我的快樂吧！（B1）

我最喜歡就是爬山、慢跑啊！還有就看休閒、看一些課外雜誌啊！如果爬山的話，我最喜歡就是爬那個柴山啊。（B2）

另一類放在句首，如：「嗯」有「同意」或是「正在想」的意思，「喔」代表「了解」。「嗯」女生使用的頻率則較男生為高。

偶像啊！好多喔！嗯.....東方人的話，我喜歡梁朝偉，因為他長的很憂鬱啊，然後嗯.....他又很帥啊！嗯·演技又很好，人又謙虛，他拍的電影啊，...·我都覺得很棒。(G14)

這個喔.....，我又不太看書，喔嗯.....應該是小王子吧！最近又重新翻了一次小王子，覺得它的故事內容寫得很平易近人啊，而且我覺得我自己很像小王子，呵呵！(B39)

#### 4.3 自我肯定式的話輪轉換

在一般甲乙兩方的互動談話中，若甲方提出某個意見獲乙方認同，乙方便會以「對」、「對啊」來肯定對方的意見。但在大學生的語料中卻出現了另一種的句子：甲方敘述完畢，不等對方回應，自己便會補上「對」、「對啊」或是「嗯，對（啊）」來確定方才的句子，而此種表達方式在語料中大量出現，從表面上看它是一種「自我肯定的結尾形式」，但從語用上，它卻可做為話輪(turn)轉換的標誌，說話者似乎是以此來提醒對方，說話權可在此轉移，從語料上看，女生較男生喜歡用「嗯，對！」。

人家說：大學生活是多采多姿的，這點.....我覺得還.....是真的，嗯，對！(G1)

學員們的反應都很好啊，然後就是我們自己帶的也很開心，嗯，對！(G8)

他還角逐好萊塢的那個什麼獎忘記了，然後那時是真善美那部，他是一部黑馬把他打敗了，嗯，對！(G10)

每天都還要自己起床...啊，還要，反正就覺得比高中獨立很多啦！嗯對啊.....(G32)

在「對」、「對啊！」的使用上男女則差不多。在以下的例子中也可看到，當「對啊」出現而聽話者不主動接話時，說話者就會自然而然地延續談話。採取的策略有二，一是擴張談話主題，帶入新成分，如(G9)。另一種是重複舊信息，

以待下一次的話輪轉換，如(B5)「反正就是颱風天就無聊啊，對啊。就就沒事啊，對啊！」，事實上，第一個在「對啊」之後，就不再出現新訊息了。「無聊」和「沒事」在此僅是信息的重複，不久，第二個「對啊！」又再度出現，暗示話輪可在此時轉換。

- 近期的目標喔！就是過個悠閒的大學生，趕快把事做完，對。(G3)  
比較有問題的地方...就是煙火倒塌射到學員們，會造成危險，對！  
(B8)  
它是屬於一個小鄉鎮啦，對啊，然後現在有慢慢要繁榮的感覺，因為它有新蓋了一些.....嗯.....學，大學吧！對。(G9)  
我覺得...大學生應該...盡自己本分讀書就好了，對。(B18)  
我覺得我們還是會有優點的啦，不像人家說什麼草莓族，對啊！(G5)  
嗯.....還好ㄟ，我也不知道，反正就是颱風天就無聊啊，對啊。就就沒事啊，對啊！(B5)  
早上我很喜歡，中午也很喜歡，下午也很喜歡，晚上也喜歡，吃宵夜的時候更喜歡。對啊！(B16)

## 5. 自由多元的語言成分

除了有特色的說話方式外，用詞自由多元、語法靈活有彈性亦是大學生口語的另一個特色。

### 5.1 詞彙豐富多樣

#### 5.1.1 借自閩南方言的詞彙

台灣屬閩語方言區，語言交互融滲極其自然，以下幾個詞是由閩南話直接翻譯來的，而「趴趴走」更是連音調都直接使用。

- (1) 除了上課嘛，還有可以認識很多新的朋友啊.....蠻讚的！(B3)
- (2) 平常滿.....滿喜歡到外面趴趴走，然後.....(B7)
- (3) 蛋炒飯最簡單了啊！大家都嘛會！(B35)
- (4) 狗的話是比較喜歡那個大型的狗，黃金獵犬，那種大隻只要以後有.....有閒有空的時候，然後家裡夠大，就會想養那種大隻的狗。(B5)
- (5) 想當個吟遊詩人，就是呢，那種拿著樂器和一個碗公呀，在街上那種

邊彈樂器邊拿錢那一種。(B16)

(6) 我父母親的管教又不會說太嚴厲然後給我們適當的空間去發展 啊！  
(G36)

(7) 今天放颱風假就很開心。補眠、還有看電視，然後還有跟貓玩，然後去打電動醬子。(G5)

### 5.1.2 借自原住民的詞尾

「的啦」一詞最早見於電視的綜藝節目，表演者用這個詞模仿原住民的語言特色，不久之後這樣的表示法，也在年輕社群中傳開，且使用者不分男女。

#### 5.1.2.1 的啦

(8) 大二的時候就在圖書館打工就一直到現在然後圖書館是在那個出納台那邊打工，然後就是滿好玩的啦！(G33)

(9) 所以還是因人而異，不能以那麼那麼以偏蓋全的想法去說整個七年級生都是這樣子的啦！(B5)

### 5.1.3 借自英語的詞

借自英語的語言成分，多半為單詞，句子較少。有一類是現代生活的新產物，如 EQ、MSN、BBS、PCHOME 等，它的中文翻譯不如英文普及（甚至沒有中文翻譯），因此最便捷的溝通方式，便是直接使用英文名稱。另一類是英文較中文更易令聽者聚焦引起共鳴，如「感覺」不如「FEELING」、「契合、配合」不如「MATCH」來得引人注意，「高昂、興奮」不如「HIGH」來得年輕有勁。

(10) 跟大家起玩啊.....然後就會想要就是.....就會享受一下那種.....嘖.....那種吃美食的 FEELING 有沒有？(G35)

(11) 讓我更能成長，TO BE A BETTER MAN，嗯，對，嗯。(B20)

(12) 我們隊輔組真的都很有向心力，就...然後大家都相處的很愉快很 HIGH 啊！(G8)

(13) 還有看那 PCHOME 交友網站，然後看那些解讀活新聞，那樣算嗎？  
(G17)

(14) 她心中的想法和擔心，你都可以感受的到，然後...講的話會...講的話

會很有道理, 總是可以跟自己的想法 MATCH 到。(G22)

(15) 當然唱歌是可以繼續自己一直唱, 是 OK 的, 但是...牙科醫生的願望真是完全粉碎了。(G28)

(16) 在第一天的時候一開始車子就 DELAY, 所以說後面的行程 DELAY, 全部都 DELAY 到, 就說要...我們要砍行程.....我們後來的行程又要再 CUT 掉。(B8)

#### 5.1.4 年輕族群詞語

求新求變是年輕族群的特色, 他們以我族特有的詞語與上一代區隔, 下面幾個例子僅是這次訪問中找到的, 此外, 常聽到的還有: 白爛、白目、機車、插旗等。下文中的「哇靠」一詞是「我操」的聲音變體;「把」在這裡有「追」的意思;「扯」則是指「荒唐」、「離譜」。

(17) 哇靠! 這.....這個問題真是問得太好了!(B39)

(18) 我室友都說, 那.....那個服務生很 澳爛 啊...不知道真的假的, 我是沒有被 澳爛 過啦!(G35)

(19) 我想一下不喜歡吃.....生魚片吧! 不喜歡吃, 因為覺得那很 噁爛 啊!(G35)

(20) 呃.....我覺得喔, 人家都說「把扭要趁早啊!」就是要趁大一很輕鬆的時候就趕快 把扭啊!(B39)

(21) 內容很 扯 啦, 後來怪獸幫助人類打敗了敵人, 搞不清楚到底在演什麼.....(B39)

(22) 美食街裡面有一家烤雞翅膀, 那 超 好吃, 真的 超 好吃的, 一定要去吃!(G10)

#### 5.1.5 舊詞語新用法

「幹嘛」這個詞以往是當作「做什麼」, 例如:「他來幹嘛!」意思是「他來做什麼!」。「幹嘛的」意思是「是做什麼的。」, 但在我們收集的語料中,「幹嘛的」已轉為「什麼的」、「等等的」意思。如下:

(23) 我喜歡做一些平常的人比較看不到的事, 比如說去屋頂上看星星 幹嘛的, 對啊!(B1)

(24) 貓的話就是直接在貓沙上面就是方便 幹嘛的, 對啊, 所以就.....就

比較方便，就是對我們來說會比較方便一點啦，如果狗的話他又會隨便亂叫還幹嘛的，對啊！(B5)

## 5.2 融入方言的語音變異

### 5.2.1 舌尖後音逐漸接近舌尖前音

現存的台灣國語中，自然對話時捲舌音幾乎已經聽不到了，舌尖後聲母趨近舌尖前聲母，捲舌音逐漸變成平舌音，如下例，整段話中的舌尖後音都由舌尖前音與邊音代替。

每次朋友找( $t_{\text{ɕ}} \rightarrow t_{\text{s}}$ )我出( $t_{\text{ɕ}} \rightarrow t_{\text{s}}$ )去，我也會很想玩，可是( $\text{ʃ} \rightarrow \text{s}$ )偏偏就是( $\text{ʃ} \rightarrow \text{s}$ )家裡，就怕只( $t_{\text{ɕ}} \rightarrow t_{\text{s}}$ )會剩( $\text{ʃ} \rightarrow \text{s}$ )下我媽跟我妹，所以我常常( $t_{\text{ɕ}} \rightarrow t_{\text{s}}$ )都會陷入( $z \rightarrow l$ )那種( $t_{\text{ɕ}} \rightarrow t_{\text{s}}$ )矛盾之( $t_{\text{ɕ}} \rightarrow t_{\text{s}}$ )中( $t_{\text{ɕ}} \rightarrow t_{\text{s}}$ )。(Z君)

然而，在大多數人的意識中仍知道那個音節該發舌尖後音，因此並不能說舌尖後音已經消失了，只是使用的語境多屬強調。如下例：

顧客：「這個橘子多少錢一斤？」

老闆：「十( $\text{s}l_1$ )塊。」

顧客：「四塊一斤？」

老闆：「十( $\text{ʃ}l_1$ )塊。」

### 5.2.2 舌尖後濁音與邊音

收集的語料中有舌尖鼻音( $n$ )與邊音( $l$ )混淆的現象，且是雙向混淆，有時舌尖鼻音發成邊音，有時邊音發成舌尖鼻音，如下例中的籃( $l \rightarrow n$ )球、體適能( $n \rightarrow l$ )。而此兩者都會與舌尖後濁音相混，「然後」的然( $zan$ )有人說成  $nan$ ，也有人說成  $lan$ ，甚至有說成  $nA$  的，如下例：

嗯！有啊！我有參加系……，系隊，籃( $l \rightarrow n$ )球系隊。然( $zan \rightarrow nA$ )後( $hau \rightarrow au$ )……，將近每天下課後就是( $\text{ʃ} \rightarrow \text{s}$ )會去打打籃( $l \rightarrow n$ )球啊！還有去體適能( $nəŋ \rightarrow ləŋ$ )中心做做重量訓練( $l \rightarrow n$ )，增加自己的強度。(T君)

### 5.2.3 合音現象

華語的合音現象，除了葉德明在〈台灣化國語之現象與影響〉一文中所提到的「這樣、那樣、這種、那種」之外，又有了許多新生的合音，如表二：

表二：台灣化國語標準音與合音之對照

詞語	標準音	合音
時候	ʂl <sup>1</sup> xou <sup>1</sup>	ʂl <sup>1</sup> ou <sup>1</sup>
可以	k <sup>1</sup> 儀 <sup>1</sup> i <sup>1</sup>	k <sup>1</sup> 蜜 <sup>1</sup>
不會	pu <sup>1</sup> xuei <sup>1</sup>	pu <sup>1</sup> ei <sup>1</sup>
我也	u <sup>1</sup> i <sup>1</sup>	u <sup>1</sup> ‘ <sup>1</sup>
反正	fan <sup>1</sup> tɕəŋ	fan <sup>1</sup> əŋ <sup>1</sup>
然後	zan <sup>1</sup> xou <sup>1</sup>	na <sup>1</sup> ou <sup>1</sup> 、la <sup>1</sup> ou <sup>1</sup>

一句之中有多個合音，若聽者一不熟悉此種說話方式，便會造成溝通的障礙。

## 5.3 規範之外的語法

在這次調查的男學生 14523 個詞、女學生 16756 個詞之中，發現了一些規範之外的語法結構。除了葉德明(1991)文章中所提到的「給、用、有」等特殊用法繼續流行外，又加上了「不錯」當助動詞、「不行」等同「不能」、「在」當作特殊進行體標誌等與國語不同的地方。

### 5.3.1 「不錯」當助動詞

(25) 我是覺得還不錯吃，可是有些就不太好吃了。(B5)

(26) 嗯……因為覺得之前的活動，就是上一、上一屆的活動很不錯玩啊，然後……(B21)

### 5.3.2 「不行」等同「不能」

(27) 如果真的不行的話就自己煮泡麵來吃，就這樣啊！(B35)

### 5.3.3 「在」當作特殊進行體標誌，不僅如此，「在」也常和「有」、「說」連用，



變成「有在」、「在……說」句式。

- (28) 不像高中生都會有人在管，對啊……(B5)
- (29) 我去大學博覽會的時候，碰到系主任在跟我推薦，然後覺得這個系還蠻有很大的市場。(G10)
- (30) 在國中的時候，那一直都有持續在做跳舞的這個…那個這個運動，(G12)
- (31) 潛水是因為，之前就有在玩、潛水，然後就是一直想要嘗試比較高難度的東西，對！(B7)
- (32) 嗯…我現在有在打工，高中的時候，當然沒什…比較少的機會在打工嘛！(B3)
- (33) 我希望我自己能夠往高科技產業去邁進，而不是在傳統機械產業說，在這邊奮發，這邊圖強。(B2)

#### 5.3.4 「用」當作助動詞，而「不用」的意思也與「不必」、「不需要」接近。

- (34) 專業科目，不好理解，需要花很多時間去研讀。而且，也不能用混的，不然考研究所還是不會……(B19)
- (35) 像有時候，嘖…就是國小就用走的從淺草走到銀座，大概走一個下午。(B22)
- (36) 外面時間比較自由而且生活不用受學校的一些那個校規約束，這樣子。(B31)
- (37) 我的功課都不錯，都是前三名。然後，不用唸書，平常不用很努力的唸書，考試前在唸也是可以得到很好的成績。(G19)

## 6. 結語

除了上述的問題會導致溝通品質便差之外，最令人費解的話語，莫過於兼有語音、語法、詞彙等多重變異與大量贅詞、語氣詞的語段。下面即是一則令人費解的語段，它包含了：1. 語音的錯誤，2. 以大量的贅詞（可是、就是、對啊！）干擾聽覺，3. 採用了「幹嘛的」的新用法，4. 兩次使用「方便」時詞義的轉變。

只是狗……養狗的話要給他比較大的空間吧，養貓的話也還好，可是（kx）貓會比較愛乾淨，可是（kx）狗應該比較聰明吧！可是（kx）他

要教，對啊 (duA<sup>4</sup>) ！就是教很久，可是 (k<sup>5</sup>) 貓的話，貓的話就是直接在貓沙上面就是方便幹嘛的，對啊 (duA<sup>4</sup>)，所以就……就比較方便，就是對我們來說會比較方便一點啦，如果狗的話他又會隨便亂叫還幹嘛的，對啊 (duA<sup>4</sup>) ！

經由的語料呈現與分析，我們發現語言雖然能代代傳承，然而從轉變到逐漸普及，最終消失，使用者實需經歷適應新語言，將其同化納入認知進而使用，最後逐漸拋棄的複雜過程。為什麼年輕人之間能以一般人認為不規範的語言順利溝通，而同樣的一套表達方式卻讓師長傷透腦筋呢？也許只能用社會變動快速，語言持續改變，成年人的學習速度趕不上語言變遷的速度來解釋了！

### 參考文獻

- 謝國平(1998)，〈台灣地區年輕人ㄅㄞㄟ與ㄗㄜㄣ真的不分嗎？〉，《華文世界》，90:1-7。
- 葉德明(1995)，〈華語文常用語詞彙頻率等級統整研究〉，行政院國家科學委員會專題研究計劃成果報告。
- 葉德明(1991)，〈台灣化國語之現象與探討〉，《華文世界》，61:19-26。
- 國家對外漢語教學領導小組辦公室漢語水平考試部主編(1992)，《漢語水平詞彙與漢字等級大綱》。北京：北京語言學院出版社。
- 鄭錦全(2004)，〈鄉音無改？語言代代傳承的機制〉，《科學月刊》，413:392-395。
- 呂叔湘(1980，2002 版)，《現代漢語八百詞》。北京：商務印書館。
- 鄧守信(1994)，〈台灣地區外來語的動態結構〉，《第四屆世界華語文教學研討會論文集·語言分析組》，頁 53-60。

宋如瑜

songjuyu@cycu.edu.tw

## **On College Students' Colloquial Language**

**Ru Yu Sung**

**Chung Yuan Christian University**

### **Abstract**

Having ineffective conversation with a college student, the author discovered that college students' colloquial language ability was not as good as it had been before. That conversation rose the author's intention to explore college students' language phenomenon. The author interviewed 40 male and 40 female college students, recorded the interview and analyzed the transcriptions. The mother languages of those eighty interviewees from various areas of Taiwan included Mandarin, Taiwanese and Hakka. Some of them are bilingual. Their majors were liberal arts, science, social science, and engineering. The result showed some characteristics of college students' colloquial language, as follows: 1. The speech speed is high while the density of information is low. 2. There are lots of form words in sentences. 3. The rotation form is self-affirmation. The element of language tends to be free and diversified, including various vocabulary sources, mixture of different accents, and beyond standard grammatical form. The above characteristics and features are the reasons why college students' discourses are inappropriate.

**Key words:** Taiwanese Mandarin (Mandarin with Taiwanese accent), colloquial language, language variation